

Postsecondary Education

**English-Spanish
Glossary**

December 2004

Glossary Introduction

This glossary is maintained and supported by a group of organizations involved in student financial aid and in promoting access to higher education to Hispanics throughout the country: Hispanic Association of Colleges and Universities, National Association for College Admission Counseling, National Association of Student Financial Aid Administrators, National Council for Community and Education Partnerships, National Council of Higher Education Loan Programs, TG, U.S. Department of Education, and U.S. General Services Administration through FirstGov en Español.

These organizations created a workgroup of education, student financial aid, and Spanish-language experts, who drew upon and reconciled preexisting glossaries to develop a single, easy-to-use reference tool that could facilitate the creation of more consistent Spanish-language materials about higher education and student financial aid. Use of the glossary is entirely voluntary.

A Word on the Translation Process

This glossary uses standard Spanish; consequently, the workgroup strove to avoid anglicisms and “Spanglish,” which might not be meaningful to some Spanish speakers. During the glossary’s development, however, challenges arose due to variation in education terminology used in different Spanish-speaking countries. Whenever feasible, the glossary seeks to accommodate these variations and to specify the region in which a particular term is used.

There are concepts represented in the glossary that are unique to the American higher education and financial aid systems. Therefore, invention and compromise were required at times when translating terms that describe concepts having no precise equivalent in the education and aid systems of Spanish-speaking countries.

Due to the variety of audiences and situations to which Spanish-language materials are directed, the glossary offers synonyms from different linguistic registers (or levels of formality). When necessary, the glossary also provides contextual and usage notes. Where multiple terms are provided, we trust the translator to use the term that best applies to a specific context and audience.

Finally, in order to communicate a concept accurately, it may be necessary at times to include, in parentheses after the Spanish term, the original English term, or a definition in Spanish. For example: *una escuela secundaria* (high school, or grades 9-12), *una institución postsecundaria de dos años* (community college).

Annual Review Process

Anyone wishing to provide input about the glossary should submit his or her comments to Brent Hay at brent.hay@tgslc.org by January 15 of each year. The initiative participants will establish a workgroup annually to evaluate the comments and review the glossary. The updated glossary will be released each year at the end of March.

Tips and Tricks for PDF Searches¹

Search Button

- Use this feature to search for particular words or phrases within the document.
Quick Key Tip: Ctrl + F enables the Find feature.
Quick Key Tip: Ctrl + G finds the next occurrence of the search word or phrase.

Selection Buttons

- Hand Tool — Use this feature to move the page or click on links.
- Zoom In Tool — Use this feature to magnify or reduce the page.
- Text Select Tool — Use this feature to highlight an area of text.
Quick Key Tip: Ctrl + A highlights the entire page.

Page Size Buttons

- These buttons adjust the size of the page within the screen.

Copy Text Keys

- Copy and Paste the highlighted text using the Edit menu.
Quick Key Tip: Ctrl + C copies the highlighted text.
Quick Key Tip: Ctrl + V pastes the text.

¹ *Note: These screen shots are from Adobe Acrobat Reader 6.0; functionality with other versions may vary.*

English**Spanish****-A-**

abbreviation	abreviatura
ability to pay	capacidad de pagar
ability to benefit	capacidad para beneficiarse
ability to benefit test	examen de capacidad para beneficiarse
abuse (of funds)	uso indebido (de fondos)
academic	académico
academic credit	crédito académico
academic year	año académico
accept	aceptar
acceptance letter	<i>(for admissions purposes)</i> carta de admisión
account	cuenta
account balance	saldo de la cuenta
account number	número de la cuenta
account payable	cuenta por pagar
account receivable	cuenta por cobrar
accounting department	departamento de contabilidad
accredit	acreditar
accreditation	acreditación
accrediting agency	agencia de acreditación
accrual	acumulación
accrue	acumular(se)
accrued interest	intereses acumulados
acquire (a debt)	endeudarse, contraer una deuda
acronym	siglas
act	<i>(legislation)</i> ley
active account	cuenta activa
active debt	deuda activa
active duty	<i>(military)</i> servicio activo
actual market value	valor actual de mercado
addendum	<i>(to promissory note)</i> anexo

additional child tax credit	crédito tributario adicional por hijos
address (permanent mailing address)	dirección (dirección postal permanente)
addressee	destinatario
adjusted gross income	ingreso bruto ajustado
adjustment	ajuste
administer	(<i>program</i>) administrar; (<i>examen</i>) aplicar
administration	(<i>handling</i>) manejo; (<i>of a president</i>) gobierno
administrator	administrador
admission	admisión
admissions counselor	consejero de admisiones
admission requirement	requisito de admisión
admission, application for	solicitud de admisión
admission, open	admisión libre
adopted child	hijo adoptivo
adoption	adopción
adoption payment	pago de asistencia por adopción
adoptive parent	padre adoptivo
advance	(<i>payment</i>) anticipar, adelantar; anticipo, adelanto
advance notice	aviso
advise	aconsejar, asesorar, orientar
affidavit	declaración jurada, affidavit
agency	agencia, organismo
aggregate loan amount	saldo total acumulado de los préstamos
agreement	acuerdo
aid	(<i>financial</i>) ayuda (<i>or</i> asistencia) económica
Aid to Families with Dependent Children	Ayuda para Familias con Hijos Dependientes
Air Force	Fuerza Aérea
Alien Registration Number (A-Number)	Número de Registro de Extranjeros (Número A)
Alien Registration Receipt Card (I-551 or I-151)	Constancia de Registro de Extranjeros (I-551 ó I-151)
alimony	pensión alimenticia (del cónyuge divorciado)
allocate	destinar, asignar
allocation	(<i>of costs or funds</i>) asignación

allowance	subsidio, asignación; descuento, deducción, reducción
America	Estados Unidos (de Norteamérica)
American	estadounidense
American Samoa	Samoa Estadounidense
AmeriCorp	AmeriCorp
amount	cantidad, monto, importe, cuantía, suma
amount due	cantidad debida
annual	anual
annuity	renta vitalicia, anualidad
A-Number	see "Alien Registration Number"
apartment	apartamento
appeal	apelar; apelación
applicant	solicitante
application	solicitud, formulario de solicitud
application procedures	procedimientos de solicitud
application process	procedimiento de solicitud, trámites de solicitud
application processing	tramitación de solicitudes; procesamiento de solicitudes; División de Procesamiento de Solicitudes
application processor	procesador de solicitudes
apply	presentar la solicitud, solicitar
applying	presentación de la solicitud
appointment	cita
approval	aprobación
approve	aprobar
area code	código de área, prefijo
Armed Forces	Fuerzas Armadas
Armed Forces Health Professions Scholarship	Beca para Estudiantes de Profesiones de la Salud que Prestan Servicio en las Fuerzas Armadas
Armed Forces Health Professions Scholarship Program	Programa de Becas para Estudiantes de Profesiones de la Salud que Prestan Servicio en las Fuerzas Armadas
Army	Ejército
Arrival-Departure Record (I-94)	Constancia de Registro de Llegada o Salida (I-94)
Arts and Sciences	ciencias y letras

as of today (legal context)	a la fecha (de hoy)
ask for	solicitar, pedir
assets	bienes m. pl.
assist (to help)	ayudar
assistance (aid)	ayuda, asistencia
assistantship	cargo de ayudante del profesor
associate degree	grado asociado; título de dos años
associate of applied science	título de dos años en ciencias
associate of arts	título de dos años en letras <i>or</i> artes (PR)
association (savings and loan)	asociación (ahorros y préstamos)
asylum granted	asilo otorgado, asilado
attach	adjuntar
attend	(<i>a school</i>) asistir a
attendance	asistencia
attorney	abogado
authorize	autorizar
automated response system	sistema de respuesta automatizado
automatically	sin trámite previo, inmediatamente
Auxiliary Loans to Assist Students (ALAS)	Préstamos Auxiliares de Asistencia para Estudiantes
award	conceder, otorgar, adjudicar, conferir; concesión, adjudicación
award letter	carta de concesión
award year	año de concesión
award, financial aid	concesión de ayuda económica
Awareness and Outreach Division	División de Concientización y Extensión Comunitaria
-B-	
baccalaureate	(<i>relating to a bachelor's degree</i>) universitario
bachelor of arts	título universitario en letras <i>or</i> artes (PR)
bachelor of science	título universitario en ciencias
bachelor's degree	título universitario (de 4 años), bachillerato (PR)
balance	(<i>account</i>) saldo
bank	banco
bank account	cuenta bancaria

bank charge	cargo bancario
bank deposit	depósito bancario
bank draft	giro bancario
bank statement	estado de cuenta bancario
bankrupt	en bancarrota, en quiebra
bankrupt (to go)	declararse en quiebra, quebrar
bankruptcy	quiebra, bancarrota
bankruptcy court	tribunal de quiebra (<i>or</i> bancarrota)
benefit	beneficio, prestación
Better Business Bureau	Oficina de Buenas Prácticas Comerciales
bilingual education	educación bilingüe
bill	cuenta, factura
billing statement	cuenta de cobro, factura
binding legal document	documento legalmente vinculante
birth certificate	acta de nacimiento, partida de nacimiento
Black Lung Benefits	Beneficios por Enfermedad de Pulmón Negro
blank (leave blank)	dejar en blanco
blocked e-mail folder	carpeta de correo bloqueado
board of education	junta de educación
bond (as in “stocks and bonds”)	bono
booklet	folleto
borrow	obtener un préstamo, pedir prestado
borrower	prestatario
Borrower Services	División de Servicios al Prestatario
box	casilla
Boy Scouts	Boy Scouts
branch	(<i>business</i>) sucursal; (<i>school</i>) recinto, campus; (<i>Armed Forces</i>) rama
budget	presupuesto
Bureau of Health Professions	Oficina de Profesiones de la Salud
Bureau of Indian Affairs	Oficina de Asuntos de Nativos Americanos
business	negocio
business asset	activo de negocio

business value	valor comercial; valor del negocio
-C-	
cadet	cadete
cafeteria plan	plan tipo "cafetería" (de beneficios)
calendar (calendar year)	calendario (año calendario)
calendar day	día calendario
campus	recinto (institucional, universitario, educativo), campus, ciudad universitaria
campus-based aid	ayuda con base en el recinto institucional
Campus-Based Programs	programa con base en el recinto institucional
cancel	(<i>loan</i>) anular (la deuda de un préstamo); (<i>contract</i>) cancelar
cancelled check (bank cancels a check)	cheque cobrado
capital gains	ganancias de capital
capitalization (of interest)	capitalización
capitalized interest	intereses capitalizados
career	carrera, trayectoria profesional, profesión, oficio
career school	instituto, politécnico
Case Management and Oversight Office	Oficina de Administración y Fiscalización de Instituciones Postsecundarias que Participan en los Programas Federales de Ayuda Estudiantil
cash	(<i>a check</i>) cobrar un cheque; dinero en efectivo
cash basis	en efectivo, al contado
cash payment	pago en efectivo
cash value	valor monetario
cashier's check	cheque (de caja) bancario
Center for International Education	Centro para el Fomento de Estudios Internacionales
Central Processing System (CPS)	Sistema Central de Procesamiento
certificate	certificado
certificate of completion	certificado de finalización (de estudios)
certificate of deposit	certificado de depósito
certified check	cheque certificado
certified mail	correo certificado
certify	certificar, acreditar

charge	cobrar; cobro, cargo
charge account	cuenta de crédito
check	(<i>bank draft</i>) cheque
check, returned	cheque devuelto
check, voided	cheque anulado, cheque nulo
checking account	cuenta corriente
child and family services agency	centro del niño y la familia
child care	cuidado de niños, cuidado infantil, cuidado de menores
child care provider	persona (<i>or</i> entidad) que cuida niños
child services agency	centro de menores
child support	pensión para hijos menores (en caso de separación o divorcio), pensión alimenticia para los hijos (en caso de separación o divorcio); manutención para menores
circumstances, special/unusual	circunstancias excepcionales
citizenship status	condición migratoria o de ciudadanía
city government	gobierno municipal
civic group	grupo cívico
claim	demanda
claim	(<i>exemption or tax credit</i>) reclamar
class	clase; promoción
classroom	salón de clases, aula
classroom learning	aprendizaje en presencia (<i>or</i> presencial <i>or</i> en el aula) (<i>see</i> "distance learning")
clergy	clérigos
clock hour	hora reloj
clock-hour school	institución que mide la secuencia de estudios en horas reloj
closed account	(<i>bank</i>) cuenta cerrada; (<i>paid off</i>) cuenta saldada
Closed School Unit	Sección de Investigaciones sobre la Clausura de Instituciones Postsecundarias
Coast Guard	Guardacostas
code (Title IV Code)	código (Código de Título IV)
Code of Federal Regulations (CFR)	Código de Reglamentos Federales
cohort default rate	índice de incumplimiento (de pago) por cohorte

collateral	garantía
collect	(<i>debt</i>) cobrar; (<i>information</i>) recopilar, recolectar, recoger
collect call	llamada por cobrar, llamada a cobro revertido
collection agency	cobrador de deudas
collection costs	costos de cobro
collection fee	comisión de la agencia de cobros
collection letter	carta de cobro
collection period	período de cobro
college	universidad
College Savings Bond Program	Programa de Bonos de Ahorro para la Educación Universitaria
college savings plan	plan de ahorros para la educación universitaria
College Scholarship Fraud Prevention Act	Ley de Prevención Contra el Fraude de Becas Postsecundarias
college (postsecondary) student	alumno universitario (<i>or</i> postsecundario)
commodity	mercancía
common-law marriage	matrimonio consensual, unión consensual
community college	institución postsecundaria de dos años
community organization	organización comunitaria
community service	servicio comunitario, servicio a la comunidad
company policy	política de la compañía
compensation	indemnización (e.g., indemnización de desempleo)
complete	(<i>form</i>) llenar
<i>Completing the FAFSA</i>	<i>Cómo llenar la FAFSA</i>
computer	computadora
computer matching program	programa de comparación electrónica de datos
computer printer	impresora
condition	(<i>requirement for participation or term of agreement</i>) condición
conditional discharge	anulación condicional de la deuda de un préstamo
Conditional Entrant	Entrante Condicional
conditional permanent resident (I-551C)	residente permanente condicional (I-551C)
consent	consentir en; consentimiento
ConSern Higher Education Loan Program	Programa de Préstamos para la Educación Postsecundaria de ConSern

consolidation	(<i>loan</i>) consolidación
consortium agreement	acuerdo de consorcio
contact	comunicarse con, ponerse en contacto con
contact information	información de contacto
continuing education	educación continuada
continuing student	estudiante de reingreso; estudiante con historial académico
contract	contrato
conviction	condena
Corporation for National and Community Service	Corporación para el Servicio Nacional y a la Comunidad
correction form	formulario de enmienda (<i>or</i> corrección)
corrections officer	agente penitenciario
Corrections on the Web	Correcciones en la Web
correspondence course	estudios (<i>or</i> curso) por correspondencia
cosigner, comaker, endorser	aval (codeudor)
cost of attendance	costo de estudiar
cost of living	costo de vida
Council on Legal Education Opportunity (CLEO)	Consejo sobre la Oportunidad para la Educación Legal
counseling	asesoramiento; orientación
counselor	asesor; orientador (de la escuela secundaria); especialista (del Centro de Información sobre Ayuda Federal para Estudiantes)
coupon book	(<i>loan repayment</i>) libreta de cupones de pago
course	clase; curso
coursework	estudios
court	tribunal
court order	orden judicial
Coverdell Education Savings Account	Cuenta de Ahorro para la Educación "Coverdell"
credential	credencial
credit	(<i>funds to an account</i>) acreditar; (<i>financial or academic</i>) crédito
credit bureau	agencia de informes crediticios
credit card	tarjeta de crédito
credit check	verificación crediticia (<i>or</i> de historia crediticia)

credit for federal tax on special fuels	crédito por impuesto federal sobre combustibles especiales
credit history	historial de crédito (<i>or</i> crediticio)
credit hour	hora crédito
credit rating	clasificación crediticia
credit report	informe crediticio, informe de historia crediticio
credit union	cooperativa de crédito y ahorro
crime	delincuencia; delito
Cuban-Haitian Entrants, Status Pending	Entrante cubano o haitiano, Situación pendiente
currency	divisa (extranjera)
current	actual (e.g., estado civil actual); (<i>in effect</i>) vigente (e.g., tasa de interés vigente)
current account	estar al día en la cuenta
currently	(<i>at present</i>) actualmente, en la actualidad
curriculum	plan de estudio, currículum
customer service	atención al cliente, servicio al cliente
-D-	
data entry	entrada de datos
Data Release Number (DRN)	Número de Divulgación de Datos
date of birth	fecha de nacimiento
date of marital status	fecha de último cambio en estado civil
date postmarked	fecha postal (<i>or</i> de matasello)
date processed	fecha de procesamiento
date received	fecha de recibo
deadline	fecha límite, fecha tope, fecha de cierre del plazo (de presentación de solicitudes)
dean	decano
death certificate	acta de defunción
Death Pension	Pensión por Fallecimiento (de veteranos)
debt	deuda(s)
debt (outstanding)	deuda pendiente
debtor	deudor
deduct	deducir, descontar
deductible	deducible

deduction	deducción
default	incurrir en el incumplimiento de pago
default (be in)	estar en condición de incumplimiento de pago
default (on a loan)	incumplimiento de pago
defaulted loan	préstamo en incumplimiento de pago
defer, postpone (defer a payment)	aplazar, prorrogar (el pago o reembolso)
deferment	<i>(loan repayment)</i> aplazamiento de pago
deferment, economic hardship	aplazamiento por dificultades económicas
deferment, in-school	aplazamiento por estudios
deferment, unemployment	aplazamiento por desempleo
degree	título, grado
degree program	programa conducente a un título, programa conducente a la obtención de título
delinquency	<i>(loan repayment)</i> retraso de pago, morosidad, mora
delinquent	retrasado, moroso
delinquent account	cuenta atrasada
delinquent debtor	deudor moroso
demonstrated financial need	necesidad económica comprobada
demonstration project	programa piloto
deny	<i>(application)</i> rechazar
department	<i>(governmental or academic)</i> departamento
Department of Education	Departamento de Educación
dependency	dependencia
dependency status	situación de dependencia
dependent	dependiente
dependent child	hijo dependiente
dependent student	alumno dependiente
Dependents Education Assistance Program	see "Survivors and Dependents Education Assistance Program"
diploma	diploma
diploma mill	fábrica de diplomas
Direct Consolidation Loan	Préstamo Directo de Consolidación
Direct Consolidation Loan Program	Programa de Préstamos Directos de Consolidación

Direct Loan	Préstamo Directo
Direct Loan Program	Programa de Préstamos Directos
Direct Loan Servicing Center	Centro de Administración de Préstamos Directos
Direct PLUS Loan	Préstamo Directo PLUS
Direct PLUS Loan Program	Programa de Préstamos Directos PLUS
Direct Stafford Loan	Préstamo Directo "Stafford"
Direct Stafford Loan (subsidized and unsubsidized)	Préstamo Directo "Stafford" (con subsidio y sin subsidio)
Direct Stafford Loan Program	Programa de Préstamos Directos "Stafford"
disability	discapacidad, incapacidad
disabled	discapacitado, incapacitado
disburse	desembolsar
disbursement	desembolso
disbursement check	cheque de desembolso
discharge	(<i>military</i>) dar de baja; licenciamiento; (<i>loan</i>) anular la deuda del préstamo en su totalidad; anulación (total) de la deuda del préstamo
disclose	divulgar, revelar
disclosure	divulgación, revelación
distance education	educación (<i>or</i> enseñanza) a distancia (<i>see</i> "classroom learning")
Distance Education and Training Council	Consejo sobre la Educación y Capacitación a Distancia
distance learning	aprendizaje a distancia (<i>see</i> "classroom learning")
dividend	dividendo
Division of Higher Education Incentive Programs	División de Programas para el Fomento de la Educación Superior
doctorate	doctorado
doctorate program	programa de doctorado
dormitory	dormitorio
download	descargar
driver's licence	licencia de conducir, licencia de manejar
drop below half-time status	dejar de asistir a medio tiempo como mínimo, reducir la dedicación a menos de medio tiempo
drop out	abandonar los estudios; desertor (e.g., desertor de secundaria)

drop-down menu	lista desplegable, menú desplegable
drop-out rate	índice de deserción
drug rehabilitation program	programa de rehabilitación de drogas
drug worksheet	hoja de trabajo de condenas por posesión y venta de drogas ilegales
due date	fecha de vencimiento
due diligence	diligencia debida (auditoría legal y financiera)
-E-	
early intervention services	servicios de intervención oportuna (<i>or</i> temprana)
early withdrawal	retiro anticipado
earned income	ingresos del trabajo
earned income (tax) credit (EIC or EITC)	crédito tributario por ingreso del trabajo
earnings	ganancias
economic need	necesidad económica
education	educación, estudios
education expenses	gastos de estudio
educational	educativo
electronic FAFSA	FAFSA electrónica, la versión electrónica de la FAFSA
electronic funds transfer	transferencia electrónica de fondos
electronic Renewal FAFSA	la versión electrónica de la FAFSA de Renovación
electronic SAR	SAR electrónico, la versión electrónica del SAR
electronic signature	firma electrónica
elementary school	escuela primaria
eligibility	derecho a participar; (<i>determine a student's eligibility</i>) determinar el tipo y monto de ayuda que el estudiante pueda recibir
eligibility requirement	requisito de participación
eligible (be)	tener derecho a (recibir <i>or</i> participar), poder (recibir <i>or</i> participar), reunir (<i>or</i> cumplir con) los requisitos (<i>or</i> condiciones) de participación, ser apto para
eligible noncitizen	extranjero con derecho a participar
eligible program	programa aprobado
e-mail	correo electrónico; mensaje electrónico
e-mail address	dirección de correo electrónico, dirección electrónica

employer identification number (EIN)	número de identificación patronal
Employment and Training Administration	Administración de Empleo y Capacitación
enclosure	anejo, anexo, documento adjunto
endorse	(<i>loan</i>) avalar; (<i>check</i>) endosar
enlistee	recluta voluntaria
enroll	matricularse, inscribirse
enrolled	inscrito
enrollment	matrícula, matriculación
enrollment period	período de matrícula
enrollment status	dedicación (e.g., un estudiante con una dedicación de tiempo completo)
enter	(<i>data</i>) introducir, escribir, ingresar
entity	entidad
entrance counseling	(<i>loan repayment</i>) asesoramiento de ingreso
entrant	(<i>immigration</i>) entrante
equipment	equipo
equity	valor líquido de la vivienda
estimate	hacer un cálculo aproximado; cálculo aproximado; aproximado, estimado
exchange rate	tipo de cambio
exchange visitor visa	visa de visitante por intercambio
exclusion	exclusión (e.g., exclusión de ingresos ganados en el extranjero)
exempt	exento
exemption	exención
exit counseling	(<i>loan repayment</i>) asesoramiento de egreso
Expected Family Contribution (EFC)	Aporte Esperado de la Familia
expiration date	fecha de vencimiento
expire	vencer
express consent	consentimiento expreso
extenuating circumstances	atenuantes
-F-	
facilities	instalaciones
faculty	profesorado, cuerpo (<i>or</i> plantel) docente

FAFSA on the Web	FAFSA en la Web
false certification	certificación falsa
False Certification Disqualifying Status	Certificación falsa por condición descalificadora
False Certification of Ability to Benefit	Certificación falsa de capacidad para recibir beneficio
family services agency	centro de la familia
farm	finca agrícola
farmer	agricultor, granjero
federal agency	organismo (<i>or</i> agencia <i>or</i> dependencia) federal
Federal Direct Loan Program	Programa Federal de Préstamos Directos
Federal Family Education Loan Program (FFEL Program)	Programa Federal de Préstamos para la Educación de la Familia (Programa FFEL, el FFELP)
Federal Pell Grant	Beca Federal "Pell"
Federal Pell Grant Program	Programa Federal de Becas "Pell"
Federal Perkins Loan	Préstamo Federal "Perkins"
Federal Perkins Loan Program	Programa Federal de Préstamos "Perkins"
Federal PLUS Loan	Préstamo Federal PLUS
federal school code	código federal de la institución postsecundaria
Federal Stafford Loan (subsidized and unsubsidized)	Préstamo Federal "Stafford" (con subsidio y sin subsidio)
federal student aid	ayuda federal para estudiantes
Federal Student Aid Information Center (FSAIC)	Centro de Información sobre Ayuda Federal para Estudiantes
federal student aid program	programa federal de ayuda estudiantil o de ayuda económica para estudiantes
federal student loan	préstamo federal para estudiantes
Federal Supplemental Education Opportunity Grant (FSEOG)	Beca Federal Suplementaria para la Oportunidad Educativa (Beca Suplementaria)
Federal Supplemental Education Opportunity Grant (FSEOG) Program	Programa Federal de Becas Suplementarias para la Oportunidad Educativa (Programa de Becas Suplementarias)
Federal Trade Commission (FTC)	Comisión Federal de Comercio
Federal Work-Study	Trabajo y Estudio Federal
Federal Work-Study Program	Programa Federal de Trabajo y Estudio
Federated States of Micronesia	Estados Federados de Micronesia
fee	(<i>guarantee, origination, etc.</i>) cuota, comisión

fellowship	ayudas de investigación, beca de investigación
FFEL Consolidation Loan	Préstamo FFEL de Consolidación
FFEL Consolidation Loan Program	Programa de Préstamos FFEL de Consolidación
FFEL PLUS Consolidation Loan	Préstamo FFEL de Consolidación PLUS
FFEL PLUS Consolidation Loan Program	Programa de Préstamos FFEL de Consolidación PLUS
FFEL PLUS Loan	Préstamo FFEL PLUS
FFEL PLUS Loan Program	Programa de Préstamos FFEL PLUS
FFEL Stafford Loan Program	Programa de Préstamos FFEL "Stafford"
FFELP (or FFEL Program)	see "Federal Family Education Loan Program"
FFEL Stafford Loan	Préstamo FFEL "Stafford"
field of study	campo de estudio
figure	(<i>number</i>) cifra, número
file	(<i>a tax return</i>) presentar una declaración de impuestos (US), rendir una planilla de contribución (PR); (<i>student aid file</i>) expediente de ayuda federal para estudiantes
filer	(<i>of tax return</i>) declarante
filing status	estado civil para efectos de la declaración
fill in	rellenar (e.g., rellenar el óvalo)
fill out	llenar, completar, cumplimentar
financial aid	ayuda económica, ayuda financiera, asistencia económica, asistencia financiera
financial aid administrator	administrador de ayuda económica, administrador de asistencia económica (PR)
financial aid office	oficina de ayuda económica, oficina de asistencia económica (PR)
financial aid package	conjunto de ayuda económica, "paquete" de ayuda económica
financial aid process	tramitación (gestión) de ayuda económica
financial aid program	programa de ayuda económica, programa de asistencia, programa asistencial
financial aid, merit-based	ayuda económica por mérito
financial aid, need-based	ayuda económica por necesidad
financial need	necesidad económica o financiera
financial statement	estado financiero
financial strength	capacidad económica
fine	(<i>financial penalty</i>) multar, sancionar; multa, sanción

first initial	inicial del nombre
first name	nombre
first-time applicant	alumno que solicita ayuda federal por primera vez, solicitante nuevo
fixed interest rate	tasa de interés fija
flexible spending arrangement	arreglo especial para gastos, cuenta flexible para gastos, cuenta flexible de acumulación para gastos
Food and Nutrition Service	Servicio de Alimentación y Nutrición
food stamps	cupones para alimentos
Food Stamp Program	Programa de Cupones para Alimentos
forbearance	indulgencia
foreign (earned) income exclusion	exclusión de ingresos ganados en el extranjero
foreign languages	idiomas extranjeros
foreign school	institución educativa en el extranjero
foreign student	alumno extranjero
foreign tax return	declaración de impuesto extranjero
forge	falsificar
forgery	falsificación
forgive	(<i>loan</i>) anular (<i>or</i> perdonar <i>or</i> condonar) la deuda de un préstamo
forgiveness	(<i>loan</i>) anulación (<i>or</i> perdón <i>or</i> condonación) de la deuda del préstamo
form	formulario, planilla, impreso
form letter	circular, carta modelo
format	dar formato
for-profit	con fines de lucro
foster care	cuidado adoptivo temporal, tutela de acogida
foster parent	padre adoptivo temporal, padre de acogida
four 4-H Club	Club 4-H
fraud	fraude
free	adj. gratuito, gratis, sin costo; adv. de forma gratuita, gratis
<i>Free Application for Federal Student Aid (FAFSA)</i>	<i>Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes (FAFSA)</i>
Freely Associated States	Estados Libre Asociados
fuel	combustible

Fulbright-Hays Doctoral Dissertation Research Abroad Program	Programa "Fulbright-Hays" de Becas de Investigación en el Extranjero para Tesis Doctorales
Fulbright-Hays Faculty Research Abroad Fellowship Program	Programa "Fulbright-Hays" de Becas de Investigación en el Extranjero para Profesores
Fulbright-Hays Group Projects Abroad Program	Programa "Fulbright-Hays" de Subsidios para Proyectos Conjuntos de Investigación en el Extranjero
Fulbright-Hays Seminars Abroad - Bilateral Projects Program	Programa "Fulbright-Hays" de Seminarios y Proyectos Bilaterales en el Extranjero
fulfill	(<i>repayment terms</i>) cumplir (con) los términos del pago
fulfillment	(<i>of one's commitments</i>) cumplimiento (de los compromisos)
full time	a tiempo completo, con dedicación a tiempo completo, con dedicación completa (<i>or exclusiva or plena</i>)
full-time enrollment	estudiar con dedicación de tiempo completo
full-time student	estudiante con dedicación a tiempo completo
<i>Funding Your Education</i>	<i>Cómo costear tu educación</i>
-G-	
gain	ganancia (e.g., ganancias de capital)
Gaining Early Awareness and Readiness for Undergraduate Programs (GEAR-UP)	Programa GEAR-UP
garnish	(<i>wages</i>) embargar (el salario)
General Education Development (GED) Certificate	Certificado de Formación Educativa General
general education program	programa de educación general
GI Bill	GI Bill
gift	regalo, donativo
Girl Scouts	Girl Scouts
government	gobierno
grace period	período de gracia
grade	(<i>school level</i>) grado; (<i>evaluation</i>) calificación, nota
grade level	nivel de estudio, nivel escolar
grade point average	promedio de calificaciones, promedio de notas, promedio de calificación, promedio académico
grade school	escuela primaria
graduate	graduarse; graduado; graduando; de posgrado

graduate certificate	certificado de posgrado
graduate degree	título de posgrado
graduate entrance exam	examen de admisión al posgrado, examen de admisión a escuela graduada (PR)
graduate school	estudios de posgrado, escuela graduada (PR); facultad de posgrado
graduate student	alumno de posgrado, alumno graduado (PR)
grant	beca
guarantee	garantizar; garantía
guarantor	garante
guaranty agency	agencia garantizadora
guidance counselor (high school)	orientador, asesor, consejero (de escuela secundaria)
guidelines	parámetros, normas
-H-	
half time	a medio tiempo, con dedicación de medio tiempo
half-time enrollment	estudiar con una dedicación de medio tiempo, estudiar a medio tiempo
half-time student	estudiante con una dedicación de medio tiempo, estudiante de medio tiempo
handling (special handling)	manejo (manejo especial)
hard of hearing, to be	tener impedimentos auditivos
hardship (economic)	dificultades económicas
head of household	jefe de familia
Head Start Program	Programa "Head Start"
Health Education Assistance Loan (HEAL) Program	Programa de Préstamos para Estudiantes de la Salud
health professions	profesiones de la salud
health professions students	estudiantes de profesiones de la salud
Health Professions Student Loan (HPSL)	Préstamo para Estudiantes de Profesiones de la Salud
Health Resources and Services Administration	Administración de Recursos y Servicios de Salud
hearing	(<i>court</i>) vista
hearing impaired	personas con impedimentos auditivos
high school	escuela secundaria, escuela superior (PR)

high school equivalency test	examen de equivalencia de escuela secundaria (<i>or superior</i> [PR])
higher education	educación superior, educación postsecundaria
Higher Education Act of 1965	Ley de Educación Superior de 1965
high-risk	en alto riesgo
home equity loan	préstamo sobre el valor líquido de la vivienda
home schooling	enseñanza en el hogar, escolarización en el hogar
honorable discharge (Armed Forces)	licenciamiento honorable de las Fuerzas Armadas
Hope Tax Credit	Crédito Tributario "Hope"
hotline	línea directa
household (FAFSA)	núcleo familiar
housing	alojamiento, vivienda
-I-	
identity theft	robo de identidad
in effect	vigente, en vigor
in kind	en especie
inbox	(<i>e-mail</i>) bandeja de entrada, buzón de correo
income	ingreso(s); (<i>taxed income</i>) ingresos tributables; (<i>untaxed income</i>) ingresos no tributables (<i>or libre de impuestos</i>)
income estimator worksheet	hoja de cálculo del ingreso aproximado
income tax	impuesto sobre los ingresos
income tax refund	reembolso de impuestos sobre ingresos
income tax return	declaración de impuestos sobre los ingresos, Planilla de Contribución sobre Ingresos de Individuos (PR)
incompetence	(<i>legal</i>) incapacidad
independent student	alumno independiente
indian	indígena
Indian Health Service	Servicio de Salud Indígena
individual retirement account (IRA)	cuenta personal de jubilación
ineligible	no tener derecho a (<i>or no poder</i>) recibir (<i>or participar</i>), no reunir (<i>or cumplir con</i>) los requisitos de participación, no ser apto para
installment	cuota, pago
installment contract	contrato de venta a plazos
insufficient funds	sin fondos

insurance	seguro
insure	asegurar
interest	intereses
interest income	ingreso por intereses
interest penalty	sanción de interés
interest rate	tasa de interés
Internal Revenue Service (IRS)	Servicio de Impuestos Internos
International Education Programs Service	Servicio de Programas para el Fomento de Estudios Internacionales
international student	estudiante extranjero
Internet	Internet
Internet address	dirección de Internet
internship	(<i>general</i>) práctica, pasantía
inventory	inventario
investment	inversión
investment debt	deudas relacionadas con la inversión, deuda de inversión
investment farm	finca agrícola con fines de inversión
investment value	valor de inversión
IRS Form 1040	Formulario de IRS 1040
IRS Form 1040A	Formulario de IRS 1040A
IRS Form 1040EZ	Formulario de IRS 1040EZ
issue	(<i>license</i>) emitir
item	partida, inciso, artículo
itemize	(<i>deductions or expenses</i>) detallar
-J-	
Jacob K. Javits Fellowship Program (Javits Fellowship)	Programa de Becas "Jacob K. Javits" (Programa "Javits")
Jay Treaty	Tratado "Jay"
job application	solicitud de empleo
job placement	colocación laboral
job placement rate	índice de colocación laboral
joint account	cuenta conjunta
judgment	orden judicial

-K-

Keogh plan	plan "Keogh"
------------	--------------

-L-

labor union	sindicato (obrero)
-------------	--------------------

land	terreno(s)
------	------------

land sale contract	contrato de venta de terrenos
--------------------	-------------------------------

last name	apellido
-----------	----------

late charge	multa por atraso (en el pago), cargo por atraso
-------------	---

law enforcement agency	agencia del orden público
------------------------	---------------------------

law enforcement officer	oficial de policía, oficial del orden público
-------------------------	---

lawsuit	demanda
---------	---------

leave of absence	(<i>academic</i>) baja temporal, licencia
------------------	---

legal dependent	dependiente legal
-----------------	-------------------

legal guardian	tutor legal
----------------	-------------

legal representative	representante legal
----------------------	---------------------

legal residence	residencia legal
-----------------	------------------

legal status	situación legal
--------------	-----------------

legal status	(<i>of signature</i>) peso legal
--------------	------------------------------------

legally married	casado legalmente
-----------------	-------------------

lend	prestar
------	---------

lender	prestamista, prestador
--------	------------------------

lender of last resort	prestamista de última instancia
-----------------------	---------------------------------

level	nivel (e.g., <i>college level</i> - nivel universitario; <i>educational level</i> - nivel de educación)
-------	--

Leveraging Educational Assistance Partnership (LEAP) Program	Programa LEAP
--	---------------

liability	obligación, responsabilidad
-----------	-----------------------------

liberal arts	filosofía y letras, artes liberales
--------------	-------------------------------------

life insurance	seguro de vida
----------------	----------------

life of loan	vigencia del préstamo
--------------	-----------------------

Lifetime Learning Tax Credit	Crédito Tributario "Lifetime Learning"
------------------------------	--

line	(<i>on form</i>) renglón
------	----------------------------

link	enlace, vínculo
------	-----------------

litigation	litigio
living allowance	asignación (subsidio) para gastos de subsistencia
living expenses	gastos de subsistencia
loan	préstamo
loan agreement	contrato de préstamo, acuerdo de préstamo
Loan for Disadvantaged Students (LDS)	Préstamo para Estudiantes en Desventaja
loan consolidation	consolidación de préstamos
loan holder	tenedor del pagaré
Loan Origination Center	Centro de Apertura de Préstamos
lobby	cabildear; cabildeo
local office	(<i>of agency</i>) delegación local
lottery winnings	ganancias de la lotería
low income	(<i>community, school, family</i>) de bajos ingresos
-M-	
machinery	maquinaria
mail	enviar por correo; correo
major	especialización, programa de estudio, carrera, concentración
male	varón; masculino
manage	dirigir, gerenciar, administrar
management	gerencia, administración
manager	gerente
Marines	Infantería de Marina
marital status	estado civil
market value	valor de mercado
marriage	matrimonio
Marshall Islands	Islas Marshall
Master Promissory Note (MPN)	Pagaré Unico, Pagaré Maestro
master's degree	grado de maestría, máster
master's program	programa de maestría
match	(<i>information</i>) cotejar, comparar; corresponder, coincidir
medical school	escuela de medicina
medical technician	técnico médico

meet	(<i>conditions</i>) cumplir (con)
middle initial	inicial (del segundo nombre)
middle school (junior high school)	escuela intermedia
midshipman	guardiamarina
military	fuerzas armadas, milicia, militares m. pl.; militar
military service academy	academia de servicio militar
minor	subespecialización; menor de edad
minority	minoría, grupo minoritario
miscellaneous expenses	gastos varios
misleading	engañoso
misunderstanding	malentendido
misuse	uso indebido
modem	módem
money market fund	fondo del mercado monetario
money order	giro
monthly payment (installment)	pago mensual, mensualidad
mortgage	hipoteca
move	(<i>from place of residence</i>) mudarse
mutual fund	fondo común de inversión, fondo mutuo de inversión
-N-	
National and Community Service Trust Act of 1993 (AmeriCorps)	Ley de Servicio Nacional y Comunitario de 1993
National Guard	Guardia Nacional
National Health Service Corps Loan Repayment Program	Programa de Pago de Préstamos de Cuerpo de Servicio para la Salud Nacional
National Health Service Corps Scholarship Program	Programa de Becas del Cuerpo de Servicio para la Salud Nacional
National Institutes of Health	Institutos Nacionales de la Salud
National Student Loan Data System (NSLDS)	Sistema Nacional de Información sobre Préstamos Estudiantiles (NSLDS)
native	natural, nativo
Native American	indígena norteamericano
Navy (U.S.)	Marina de EE.UU.

need	(<i>financial</i>) necesidad económica (<i>or</i> financiera)
need analysis	cálculo de la necesidad económica
need-based programs	programa que otorga ayuda según la necesidad económica
negligence	descuido, negligencia
net worth (investments)	valor neto (de las inversiones), patrimonio neto
No Child Left Behind	Ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás
noncitizen	extranjero, no ciudadano
nondegree program	programa no conducente a grado, programa no conducente a la obtención de un título
Non-Education Individual Retirement Account (IRA)	cuenta personal de jubilación que no sea para la educación
non-profit	sin fines de lucro; organización no gubernamental (ONG)
Northern Mariana Islands	Islas Marianas del Norte
Notice of Approval to Apply for Permanent Residence (I-171 or I-464)	Aviso de Autorización para la Solicitud de Residencia Permanente (I-171 ó I-464)
notify	avisar
nullify	anular
nursing	enfermería, profesión de enfermero
Nursing Student Loan (NSL)	Préstamos para Estudiantes de Enfermería
-O-	
<i>Occupational Outlook Handbook</i>	<i>Manual de perspectivas laborales</i>
occupational program	programa ocupacional
offense	infracción, delito
office	delegación; oficina
Office for Civil Rights	Oficina de Derechos Civiles
Office of Career Transition Assistance	Oficina de Asistencia para la Transición de Carreras
Office of Family Assistance	Oficina de Asistencia a la Familia
Office of Federal Student Aid	Oficina de Ayuda Federal para Estudiantes
Office of Higher Education Programs	Oficina de Programas de Educación Superior
Office of Indian Education Programs	Oficina de Programas de Educación Indígena
Office of Inspector General	Oficina del Inspector General
Office of Management and Budget (OMB)	Oficina de Administración y Presupuesto
official paper	documento oficial

oficial	funcionario
online	adj. en línea, electrónico; adv. por Internet, en línea, de forma electrónica, electrónicamente
online FAFSA	FAFSA electrónica
online SAR	SAR electrónico
operating expenses	gastos de operación
order	(<i>court</i>) orden f. (orden judicial)
originate	formalizar (un préstamo)
origination (loan)	apertura de préstamos, formalización de préstamos
origination fees	comisiones de apertura (de préstamos)
orphan	huérfano
outstanding	pendiente (e.g., deudas pendientes)
outstanding balance	saldo pendiente
outstanding debt	(<i>unpaid debt</i>) deuda pendiente
overcharge	cobro en exceso
overdue	atrasado, en atraso, en mora
overpayment	pago en exceso
owner	dueño, titular, propietario
-P-	
paid (in full)	pagado en su totalidad
Palau	Palau
paper FAFSA	FAFSA impresa, la versión impresa de la FAFSA
paper SAR	SAR impreso, la versión impresa del SAR
Paperwork Reduction Act of 1995	Ley de Reducción de Trámites de 1995
Parental Loan for Undergraduate Students (PLUS)	Préstamo para Padres de Estudiantes de Pregrado
parole	(<i>immigration</i>) admitir a prueba; (<i>criminology</i>) libertad condicional
parolee	(<i>immigration</i>) admitido a prueba
part time	a tiempo parcial, con dedicación a tiempo parcial
participating	participante (e.g. institución educativa participante)
pass	(<i>exam</i>) aprobar
password	contraseña
past due	atrasado, en atraso, en mora

Patricia Roberts Harris Fellowship Program	Programa de Becas "Patricia Roberts Harris"
Paul Douglas Teacher Scholarship	Beca Docente "Paul Douglas"
Paul Douglas Teacher Scholarship Program	Programa de Becas Docentes "Paul Douglas"
pay (for)	pagar, costear, sufragar, cubrir
pay back	pagar, reembolsar, reintegrar, devolver
pay in full	pagar (la deuda) en su totalidad, liquidar, saldar
payment	pago, mensualidad
payment history	antecedentes de pago, historial de pago
payment in full	pago total
payment incentive	incentivo de pago
payment period	período de pago
payment schedule	calendario de pagos
payoff	pago de cancelación, pago de liquidación
payroll stub	talón de cheque, talón de paga
Peace Corp	Cuerpo de Paz
Pell Grant	Beca "Pell"
penal institution	institución penal
penalty	sanción
pension	pensión de jubilación
percent	por ciento
percentage of salary	porcentaje de sueldo
performance bond	garantía de ejecución (<i>or</i> de cumplimiento)
permanent mailing address	dirección postal permanente
permanent resident	residente permanente
permanent telephone number	número de teléfono permanente
PIN (Personal Identification Number)	PIN (Número de Identificación Personal)
PLUS Loan	Préstamo PLUS
policy	política; (<i>insurance</i>) póliza
Portable Document Format (PDF)	Formato de Documento Portátil (PDF)
post office box	apartado postal, caja postal, buzón postal
postage	franqueo
postcard	postal

postdated	posdatado
postmark date	fecha postal, fecha de matasello
postpone	posponer
postsecondary education	educación postsecundaria
postsecondary institution	institución postsecundaria
power of attorney	poder, carta poder
pre-addressed envelope	sobre predirigido
Pre-Application Worksheet (FAFSA on the Web)	Planilla de preparación para la solicitud de ayuda federal para estudiantes: FAFSA en la Web
pre-paid tuition plan	plan de matrícula prepagada
preparer	preparador
prepayment	pago anticipado, pago por adelantado
prepopulate (fields on a form)	rellenar automáticamente los campos de un formulario
prerequisites	condiciones requeridas, requisitos previos, prerrequisitos (PR)
principal	(loan) capital
principal rebate	devolución de una porción del capital
print	imprimir; escribir en letra de molde
priority consideration	consideración prioritaria
Privacy Act of 1974	Ley de Confidencialidad de Información de 1974
private	(nongovernmental) particular, privado, de la iniciativa privada; confidencial
process	(application) tramitar; procesar; (steps) procedimiento (see "application process")
professional degree	título profesional, grado profesional
progress	see "satisfactory academic progress"
promissory note	pagaré
proof	constancia, prueba(s), comprobante, evidencia (de la información provista)
proof of enrollment	constancia de matrícula
proof of mailing	constancia del envío por correo
proprietary school	institución educativa con fines de lucro
provision	(of a law) disposición

PSAT/NMSQT (Preliminary Scholastic Assessment Test/National Merit Scholarship Qualifying Test)	Examen Preliminar de Valoración Académica/Examen de Aptitud del Programa de Becas Nacionales por Mérito, o "El PSAT"
public assistance	asistencia pública, asistencia social
Public Health Service Act	Ley de Servicios de Salud Pública
-Q-	
qualification	requisito
qualified	aprobado, autorizado, que reúne los requisitos
qualified tuition programs (QTPs) (formerly <i>qualified state tuition programs</i>)	programas autorizados de ahorro de matrícula
qualify (for)	reunir los requisitos para, tener derecho a
-R-	
railroad retirement benefits	beneficios del jubilación ferroviaria
real estate	bienes raíces
receipt	recibo
recipient	beneficiario; becario
record	registro; datos; historial; récord; antecedentes penales
recruiter	reclutador
refugee	refugiado
Refugee Assistance Program	Programa de Asistencia para Refugiados
refund	(<i>general</i>) reembolso, devolución; (<i>taxes</i>) reintegro
refund policy	política de reembolso
refusal of credit	crédito negado
register	inscribirse, inscribir, matricularse
register with the Selective Service	inscribirse en los registros militares del Sistema de Servicio Selectivo
registered mail	correo registrado
registered nurse	enfermero profesional titulado
registration	matrícula, inscripción
regular mail	correo postal
regular student	estudiante regular
regulation	regla; (<i>regulations</i>) reglamento
rehabilitation	(<i>of loan</i>) rehabilitación
Rehabilitation Services Administration	Administración de Servicios de Rehabilitación

reject	(<i>application</i>) rechazar
rejection code	código de rechazo
relationship	parentesco
relative	familiar, pariente
release	(<i>information</i>) divulgar; (<i>military</i>) dar de baja; (<i>from financial obligation</i>) liberar; permiso
release form	formulario de liberación de responsabilidad
remarried	vuelto a casar, casado de nuevo, casado en segundas nupcias
remarry	volver a casarse, casarse en segundas nupcias
remedial education	enseñanza compensatoria
reminder notice	aviso
renewal	renovación
renewal application	solicitud de renovación
Renewal Free Application for Federal Student Aid (Renewal FAFSA)	Solicitud Gratuita para la Renovación de Ayuda Federal para Estudiantes (FAFSA de Renovación)
rent	alquilar, arrendar; alquiler
rental property	inmueble en alquiler
repay	pagar, reintegrar, amortizar, liquidar, saldar, reembolsar
<i>Repaying Your Student Loans</i>	<i>Cómo pagar sus préstamos estudiantiles</i>
repayment	pago, amortización, reintegro
repayment (in)	en condición activa de pago
repayment period	período de pago, período de amortización
repayment plan	plan de pago
1. Standard Repayment Plan	1. Plan de Pago Básico
2. Extended Repayment Plan	2. Plan de Pago Ampliado
3. Graduated Repayment Plan	3. Plan de Pago Gradual
4. Income-Contingent Repayment Plan (Direct)	4. Plan de Pago Condicional al Ingreso (Direct)
5. Income-Sensitive Repayment Plan (FFELP)	5. Plan de Pago Sensible al Ingreso (FFELP)
repayment schedule	calendario de pagos
report	declarar, anotar (e.g., declarar ingresos tributables, anotar datos en el formulario; informe)
Republic of Palau	República de Palau
Republic of the Marshall Islands	República de las Islas Marshall
repurchase	volver a comprar

requirement	requisito
reservation	reserva indígena
Reserve	Reserva
Reserve Officers Training Corp (ROTC)	Cuerpo de Oficiales Reservistas en Entrenamiento
residence (legal residence)	residencia (residencia legal)
residence hall	residencia estudiantil (<i>or</i> para estudiantes)
resident (legal or permanent)	residente (residente legal <i>or</i> permanente)
resource	recurso
retirement	jubilación, retiro
retirement plan	plan de jubilación, plan de retiro
right	derecho
risk	(<i>of default</i>) riesgo de incumplimiento
Robert C. Byrd Honors Scholarship Program (Byrd Program)	Programa de Becas de Honor "Robert C. Byrd" (Programa "Byrd")
rollover	(<i>of an IRA</i>) reinversión
room and board	pensión completa
round to nearest whole dollar	redondear a la unidad del dólar más cercana
routine use	uso rutinario
-S-	
salary	sueldo, salario
Satisfactory Academic Progress (SAP)	progreso académico satisfactorio
savings	ahorros m. pl.
savings account	cuenta de ahorros
savings and loan association	asociación de ahorro y préstamo
savings bond	bono de ahorro
savings plan	plan de ahorros
scam	estafa, fraude
Schedule A	Anexo A
scholar	becario
scholarship	beca
scholarship search service	servicio de búsqueda de becas

school (when referring to postsecondary schools in general terms, i.e., two- and four-year universities, colleges, career schools, technical schools, etc.)	institución postsecundaria, institución educativa, institución de educación superior, universidad, instituto; institucional, universitario
school year	año académico (<i>or</i> escolar <i>or</i> lectivo), curso (escolar <i>or</i> lectivo)
science	ciencias
score	(<i>exam</i>) calificación
secondary market	mercado secundario
secondary school	escuela secundaria
Secretary of Education	Secretario de Educación
secure link	enlace seguro
securities	(<i>financiamiento</i>) valores
Selective Service registration	inscripción en los registros militares del Sistema de Servicio Selectivo
Selective Service System	Sistema de Servicio Selectivo
self-employed	trabajar por cuenta propia
self-employment	trabajo (<i>or</i> empleo) por cuenta propia
self-employment tax	impuesto (<i>or</i> contribución) sobre el trabajo por cuenta propia
senatorial scholarship	beca senatorial
sender	remitente
SEP (Simplified Employee Pension Plan)	SEP
separate	(<i>marital status</i>) separarse
serve	prestar servicio
service	administrar; (<i>service a debt</i>) atender el servicio de la deuda
service academy	academia de servicio militar
servicer (loan servicer)	administrador de préstamos, agencia administradora de préstamos
settlement	convenio
settlement account	cuenta de liquidación
sibling	hermano
signature page	hoja de firma
SIMPLE (Savings Incentive Match Plan for Employees of Small Employers)	SIMPLE
single	soltero
social security	seguro social

Social Security Administration	Administración del Seguro Social
Social Security benefits	beneficios <i>or</i> prestaciones de Seguro Social
Social Security card	tarjeta de Seguro Social
Social Security Number	número de Seguro Social
source	fuelle
special education	educación especial
special fuels	combustibles especiales
special handling	manejo especial
speech impaired	personas con impedimentos del habla
spouse	cónyuge
Stafford Loan	Préstamo "Stafford"
Stafford Loan Program	Programa de Préstamos "Stafford"
stamp	sello
standard	norma, estándar, fijo
standard formula	fórmula estándar
state agency for financial aid	agencia estatal para ayuda económica
state attorney general	fiscalía general del estado
State Education Agency	consejo estatal de educación superior
state licensing agency	organismo estatal de expedición de licencias (para el funcionamiento de instituciones de educación postsecundaria)
state of legal residence	estado de residencia legal
statement of educational purpose	declaración sobre uso exclusivo para los estudios
status	situación, estado
status pending	situación pendiente
step	paso (e.g., primer paso)
stepchild	hijastro
stepdaughter	hijastra
stepfather	padrastra
stepmother	madrasta
stepson	hijastro
stock	(<i>financiamiento</i>) acción
stock option	opción de compra de acciones

street address	dirección de domicilio, dirección física
student	estudiante, alumno; (<i>dependent student</i>) alumno dependiente; (<i>independent student</i>) alumno independiente; (<i>foreign student</i>) estudiante extranjero; (<i>new student</i>) alumno de nuevo (or primer) ingreso; (<i>returning student</i>) alumno de reingreso
student aid	ayuda para estudiantes, ayuda estudiantil, asistencia estudiantil, asistencia para estudiantes
<i>Student Aid on the Web</i>	<i>Ayuda Estudiantil en la Web</i>
<i>Student Aid Report</i>	<i>Informe de Ayuda Estudiantil</i>
<i>Student Aid Report Acknowledgment</i>	<i>Informe de Ayuda Estudiantil – Acuse de Recibo</i>
student body	estudiantado, alumnado
student eligibility	requisitos de participación del estudiante
student financial aid, student financial assistance	ayuda económica estudiantil (or para estudiantes)
student loan	préstamo estudiantil (or para estudiantes)
student loan default rate	índice de incumplimiento de pago de los préstamos estudiantiles
student status	situación del estudiante
student visa	visa de estudiante
Students Channel	División de Servicios para Estudiantes
submit	(<i>application</i>) presentar
subsidized housing	vivienda subsidiada (or subvencionada)
subsidized loan	préstamo con subsidio (or subvencionado)
subsidy	subsidio, subvención
summary	resumen
Supplemental Educational Opportunity Grant (SEOG)	Beca Suplementaria para la Oportunidad Educativa
Supplemental Security Income (SSI)	Ingreso Suplementario de Seguridad Social
supplies	(<i>school</i>) útiles
support	mantener, sostener; sustento, manutención
Survivors and Dependents Education Assistance Program	Programa de Asistencia Educativa para Sobrevivientes y Dependientes
Swain's Island	Isla de Swain
-T-	
tax	gravar, imponer contribución; impuesto, contribución; impositivo, tributario, contributivo, fiscal

tax code	código tributario (<i>or</i> fiscal)
tax credit	crédito tributario, crédito de impuestos
tax deferred	con impuestos diferidos
tax exempt	exento de impuestos
tax free	libre de impuesto
tax incentive	incentivo tributario, estímulo tributario
tax liability	obligación tributaria
tax return (PR)	planilla de contribución sobre ingresos (PR)
taxable	tributable
taxable earnings	ganancias tributables
taxable income	ingresos tributables, ingresos sujeto a impuesto
taxable, taxed	(<i>income</i>) tributables, sujetos a impuesto
taxpayer	contribuyente de impuestos
Taxpayer Relief Act of 1997	Ley de Alivio Tributario de 1997
teacher	maestro, docente, profesor
teacher certification program	programa de certificación docente
teacher-shortage area	zona <i>or</i> categoría de escasez de maestros
teaching	enseñanza
teaching credential program	programa de certificación docente
technical assistance	asistencia técnica, ayuda técnica, apoyo técnico
technical program	programa técnico
technical support	asistencia técnica, ayuda técnica, apoyo técnico
TeleFile	TeleFile
TeleFiler	usuario de TeleFile
temporary	temporal
Temporary Assistance for Needy Families (TANF)	Programa de Ayuda Temporal para Familias Necesitadas
temporary employment	empleo temporal
Temporary Protected Status	Estado de Protección Temporal
term	período académico
terms	(<i>of promissory note</i>) condiciones, términos
<i>The EFC Formula Worksheets</i>	<i>Hojas de trabajo de la fórmula del EFC</i>

<i>The Student Aid Audio Guide</i>	<i>Audioguía sobre la ayuda económica para estudiantes</i>
<i>The Student Guide</i>	<i>Guía para estudiantes</i>
third party	terceras partes
three-quarters time	con dedicación de tres cuartos de tiempo
time frame	marco cronológico
tip	(<i>income</i>) propina; (<i>advice</i>) consejo
title (Title IV)	título (Título IV)
total	sumar; monto, suma; total
total and permanent disability	discapacidad total y permanente
trade school	escuela profesional
training	(<i>military</i>) entrenamiento; capacitación, formación, enseñanza, instrucción
transcript	expediente académico
transfer	transferir(se)
transfer program	programa de transferencia
transportation	transporte, transportación
trust fund	fondo de fideicomiso
TTY	teletipo para personas con problemas auditivos <i>or</i> del habla (TTY)
tuition	matrícula, colegiatura
tuition recovery fund	fondo para la recuperación de matrícula
-U-	
U.S. Armed Forces	Fuerzas Armadas de EE.UU.
U.S. Census Bureau	Oficina del Censo de EE.UU.
U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)	Servicio de Ciudadanía e Inmigración de EE.UU.
U.S. Department of Agriculture	Departamento de Agricultura de EE.UU.
U.S. Department of Defense	Departamento de Defensa de EE.UU.
U.S. Department of Education	Departamento de Educación de EE.UU.
U.S. Department of Health and Human Services (HHS)	Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU.
U.S. Department of Homeland Security	Departamento de Seguridad Nacional de EE.UU.
U.S. Department of Justice	Departamento de Justicia de EE.UU.

U.S. Department of Labor	Departamento de Trabajo de EE.UU.
U.S. Immigration and Naturalization Service (now USCIS)	Servicio de Inmigración y Naturalización de EE.UU.
U.S. permanent resident	residente permanente de EE.UU.
U.S. Postal Service	Servicio Postal de EE.UU.
U.S. Virgin Islands	Islas Vírgenes de EE.UU.
U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD)	Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EE.UU.
U.S. Department of Veterans Affairs	Departamento de Asuntos de Veteranos de EE.UU.
undergraduate	adj. de pregrado, universitario
undergraduate degree	título universitario (de 4 años), bachillerato (PR)
undergraduate student	alumno de pregrado, alumno universitario, subgraduado (PR)
understanding	entendimiento
undue hardship	excesivas dificultades (económicas)
unemployment	desempleo
unemployment compensation	indemnización de desempleo
unemployment insurance	seguro de desempleo
uninsured	sin seguro
union	sindicato; sindical
United States (U.S.)	Estados Unidos (de Norteamérica) (EE.UU.)
unmet need	necesidad (económica) no cubierta
unsubsidized	sin subsidio
unsubsidized loan	préstamo sin subsidio
untaxed	no tributable, libre de impuesto, sin imposición de impuestos
untaxed income	ingreso no tributable (libre de impuesto)
unusual expenses	gastos extraordinarios
update	actualizar, poner al día
user ID	nombre de usuario
utilities	servicios públicos
-V-	
VA Educational Work-Study allowance	subsidio educativo del Programa de Trabajo y Estudio del Departamento de Asuntos de Veteranos
VA Vocational Rehabilitation Program	Programa de Rehabilitación Vocacional para Veteranos

value	valor
variable interest rate	tasa de interés variable
verification	verificación
verify	verificar, comprobar, confirmar
veteran	veterano
veteran status	condición de veterano
veterans benefits	beneficios para veteranos
veterans educational benefits	beneficios educativos para veteranos
veterans non-education benefits	beneficios para veteranos que no sean para la educación, beneficios no educativos para veteranos
visa	visa
Vista	Vista
vocational rehabilitation (agency)	(agencia de) rehabilitación vocacional
vocational school	escuela vocacional
void	anular
voucher	comprobante
-W-	
W-2 form	formulario W-2
wage garnishment/withholding	embargo de salario, retención de sueldo
wages	salario, paga
waive	(rights) renunciar; (requirement) dispensar, eximir
waiver	(rights) renuncia; (requirement) dispensa, eximición
ward/dependent of the court (to be a)	estar bajo custodia judicial
waste (of funds)	desperdicio (de fondos)
We Help Put America Through School	Ayudamos a educar a América
Web (the World Wide)	Web f.
Web address	dirección de Web
Web page	página Web
Web site	sitio Web
weighted average	promedio ponderado
welfare	asistencia social, asistencia pública
widow (become widowed)	enviudar, quedar viudo(a); viuda

widower	viudo
William D. Ford Federal Direct Student Loan Program (Direct Loan Program)	Programa Federal de Préstamos Directos para Estudiantes "William D. Ford" (Programa de Préstamos Directos)
withdraw	retirarse
withhold	retener
withholding tax	retención de impuesto
workers compensation	compensación del seguro obrero
Workforce Grant	Beca de Formación de la Fuerza Laboral
worksheet (on the FAFSA)	hoja de trabajo
-Z-	
zip code	código postal, zona postal